Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który z tak wielkiej śmierci wyratował nas i ratuje w którym nabraliśmy nadziei że i jeszcze wyratuje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który od tak pewnej śmierci uchronił nas i uchroni – w którym pokładamy nadzieję, że jeszcze uchroni,*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który z tak wielkiej śmierci* wyciągnął nas i wyciągnie**, ku któremu nabraliśmy nadziei, [że] i jeszcze*** wyciągnie, [2][3][4]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który z tak wielkiej śmierci wyratował nas i ratuje w którym nabraliśmy nadziei że i jeszcze wyratuje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I On uchronił nas od pewnej śmierci! A mamy w Nim nadzieję, że nie tylko tym razem. Liczymy, że nadal będzie nas chronił,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On to wyrwał nas z tak wielkiej śmierci i *jeszcze* wyrywa. W nim *też* mamy nadzieję, że nadal będzie wyrywać;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który z tak wielkiej śmierci wyrwał nas i jeszcze wyrywa, w którym nadzieję mamy, iż i napotem wyrwie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który z tak wielkich niebezpieczeństw wyrwał nas i wyrywa: w którym nadzieję mamy, iż też jeszcze wyrwie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On to ocalił nas tylekroć od śmierci i [nadal] będzie ocalał. Tak, mamy nadzieję, że nadal będzie nas ratował
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który z tak wielkiego niebezpieczeństwa śmierci nas wyrwał i wyrwie; w nim też nadzieję pokładamy, że i nadal wyrywać będzie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On od grozy śmierci już nas wybawił i wybawi. W Nim też pokładamy nadzieję, że nadal będzie wybawiał,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On nas wybawił od grozy śmierci i będzie wybawiał. Pokładamy nadzieję w Nim, że nadal będzie wybawiał,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I On nas uratował od tak bliskiej już śmierci i ratować będzie. W Nim mamy nadzieję, że nadal będzie ratował,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On mnie uwolnił od grozy śmierci i ufam, że i w przyszłości mnie uwolni.

[1] <x>620 4:18</x>
[2] Inne lekcje zamiast "tak wielkich śmierci":..tak wielkiej śmierci"; "tak wielkiego niebezpieczeństwa".
[3] Inne lekcje: "i wyciąga": bez "i wyciągnie".
[4] Inne lekcje zamiast "i jeszcze": "że": "i że"; "że i"; "że jeszcze"; "i jeszcze" bez poprzedzającego "że".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On wybawił nas z tak wielkich niebezpieczeństw śmierci i znowu wybawi. Mocno ufamy Jemu, że jeszcze wybawi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який і визволив нас від такої великої смерти - і визволить; на якого надіємося, що і ще визволятиме, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tym, co uratował nas z tak wielkiej śmierci i uratuje, względem którego mamy nadzieję, że oprócz tego zbawi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ocalił nas On z tak śmiertelnego niebezpieczeństwa - i ocali nas ponownie! Ten, w którym złożyliśmy nadzieję, będzie nam rzeczywiście dalej niósł ocalenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z czegoś tak wielkiego jak śmierć on nas wyratował i wyratuje, a pokładamy w nim nadzieję, że i dalej będzie nas ratował.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To On ocalił nas od śmierci i wierzymy, że nadal będzie nas chronił,